ECONOMIA PUBLICA.

PERFUMERIA.

CARTA III.

A UN AMIGO RESIDENTE EN PROVINCIA.

Madrid 5 *de Abril de* 1831.

Mi apreciable amigo. Al leer vmd. el último párrafo de mi segunda carta, se habrá dicho á sí mismo y me repetirá á mí. ¿Y quién duda de estos principios? ¿quién desconoce que esta luminosa teoría es el fundamento de la doctrina de *Smit*, que únicamente descansa sobre la reproduccion, que es la que puede crear las rentas, en beneficio de los obreros productivos del Estado; rentas que siempre miden la riqueza y opulencia de las nacio-nes, asi como su fuerza política, que puede ya soste-nerse sobre una base mas ancha y mas sólida? Las rentas nacen de la reproduccion: cuanto mayores son, mas considerables deberán ser sus medios, mas extensa la materia imponible, mas ricos y fuertes los gobiernos, precisamente porque son mas ricos y fuertes los gober-nados.

¿Á qué, pues, repetir é inculcar tanto lo que nadie ignora, y lo que, con tanta maestría, desenvuelve el *Sr. Say* en su preciso tratado de economía política? Tambien él se detiene, acaso, mas de lo necesario en ciertas verdades de tanto bulto, como pueden serlo las mas rigurosas de geometría; tales son, por ejemplo, todas las concernientes á la division del trabajo, y al servicio de las máquinas. Están, dice el mismo, tan en-lazadas las ideas mas abstractas y generales con los prin-cipios, que nunca es inútil repetir estos y explicarlos de

(c) Ministerio de Cultura 2006

mil maneras. Aun asi vemos, con admiracion, que confesados estos, suelen deducir de ellos, y no ya hombres vulgares, sino muy pensadores, consecuencias falsas, cuando no sean tambien absurdas. Llamóle mucho la atencion el que el célebre traductor y comentador del *Smit*, *Mr. Ganier* haya sido siempre tan fiel á la escuela de los Fisiocratas, despues de tantas y tan felices ocasiones como ha tenido de meditar sobre las irrefragables teorías de aquel, y reconocer su error.

Esto es lo mismo cabalmente que sucede al *Sr. Say*, sin advertirlo. En las pocas ideas que he presentado hasta aqui, y que son suyas, no podrá acusarme ciertamente de no haber seguido su generacion, y deducido unas de otras: no hallará un vacío intermedio, ni verá rota la cadena, cuyos primeros eslabones he presentado.

De estos principios nacen estos otros: toda industria crea un valor nuevo en la cosa sobre que se ha ejercido; y le llamo *nuevo*, porque se crea, y no se traslada de un productor á otro: este valor aumenta la riqueza particular y la general; y como que ella no es solamente una lluvia benéfica que riega pasageramente un campo sin dejar tras sí mas que un beneficio tambien efimero, sino que descubre y fecunda un manantial de riqueza permanente, no basta considerar aisladamente el mayor ó menor bien que pueda producir la exportacion de las primeras materias, sino que deben tambien considerarse con respecto á la industria que las reclama. La Inglaterra ha debido á este pensamiento de sus previsores gobiernos, y á las prudentes y sábias disposiciones que ha tomado para aclimatar en su suelo las industrias mas lucrativas de las demas naciones, el haberse hecho dueña y señora de casi todos los mercados del mundo. Los Apóstoles de la libertad han vituperado sus tarifas de sangre, sus exorbitantes derechos, sus constantes y variadas prohibiciones. La Inglaterra los ha escuchado y despreciado, y seguido imperturbablemente su camino. Las primeras materias que no han necesitado, han hallado abiertas

(c) Ministerio de Cultura 2006

las puertas; el excedente de productos exóticos que no demandaba el consumo, los ha empujado para que salgan y adquieran un valor que alli no podian tener; las primeras materias que necesitaba, ó su industria, ó su consumo, las ha llamado y convidado á entrar con una libertad absoluta; las producciones interiores, ya de la agricultura, ya de la industria fabril, las ha extraido cuando el mercado nacional estaba suficientemente abastecido, y asegurada la subsistencia general hasta con premios ó restitucion de derechos de produccion; las extrañas que podian perjudicar á las propias ó crear un consumo nuevo, ó las ha prohibido con rigor, y perseguido en todas direcciones, ó las ha gravado con derechos tan fuertes, que no pudiesen pagarlas sino las grandes fortunas. De este modo ha puesto la subsistencia de la nacion al abrigo de las vicisitudes de la suerte, de los contratiempos del comercio, y de otros mil contingentes que no están al alcance de la prevision humana: se ha bastado á sí misma en lo necesario: ha asegurado este necesario en circunstancias y tiempos difíciles; se ha aprovechado de lo que producia y producian otros para enriquecer la reproduccion, y crear dentro de sí misma los grandes almacenes de consumo de las demas naciones; les ha tomado, como por beneficencia, los excedentes de su produccion, que ó no han querido ó no han sabido hacerlos valer para variar sus formas, provocar nuevos consumos, crear nuevas necesidades, y multiplicar sus medios de riqueza. Este es el gran plan que ha seguido, y del cual ha dado el ejemplo á todas las demas naciones, que mas temprano, mas tarde, han llegado á conocer que es el único que puede concebirse para crear y sostener la industria en general, asegurar sus inmensos beneficios, y hacerse independientes, hasta cierto punto, del trabajo de las demas naciones. En otra carta, amigo mio, me haré cargo de las principales razones en que el *Sr. Say* funda su doctrina.

M. M. G.

(c) Ministerio de Cultura 2006

LITERATURA HOLANDESA.

Carta de don Crisófilo Nauta, *viajante y corresponsal de la tertulia de la* Baronesa de Barbadillo. (1)

Amiga mia: cumpliendo con mi promesa de bosquejar un cuadro sucinto, pero exacto, de la *literatura holandesa*, voy á presentárselo lo mas fácilmente que me sea dado. No es tan conocida entre nosotros, que mis noticias puedan parecer inútiles á las personas de gusto. Si vmd. envia mi epístola al editor de las *Cartas Españolas*, le pronostico que no será de las que gusten á *todos;* porque el asunto al cabo, es sério, y la frivolidad tiene gran número de partidarios. No obstante, puede tener cabida en algunas páginas de dicha coleccion, supuesto que se quiere en ella reunir lo *útil* y lo *agradable.* No dejará por eso el cuaderno en que salga, de tener su BOLETIN, bien variado, y curioso. Bueno es que cada paladar, encuentre la salsa que le guste.

Ello es cierto, ademas, que al paso que se han querido investigar todas las literaturas de Europa, hasta ahora se ha descuidado la holandesa, como si el ingenio, y el idioma de sus habitantes nada hubiese creado digno de atencion. Jamas se les ha nombrado, sino para hablar de su comercio, ó de sus bellezas campestres; y sin embargo, este pueblo puede presentar títulos merecedores de la celebridad literaria. Siempre los eruditos citarán con aprecio los nombres de *Grocio*, *Erasmo*, *Scaligero* y *Vosio:* y si los amigos de las ciencias respetan la memoria

(1) Los lectores no habrán olvidado que varios individuos de la expresada tertulia (segun se expresó en el *Frontis*) viajan por diferentes puntos de Europa.

(c) Ministerio de Cultura 2006

de *Stuigens*, *Boerhave* y *Suamerdam*, tambien los nombres de Rembrandt, de Gerardo Dou, de Mieris y de Pablo Parter, moverán siempre la atencion de los apasionados á las Bellas Artes.

La lengua holandesa comenzó á fijarse en el siglo XIII, al mismo tiempo que nacian las ciudades de Brujas y de Amberes. Las producciones de los menestrales alemanes, compiladas por orden de Cárlos Magno, fueron al parecer los originales que imitaron los holandeses en el siglo XIV. Los escritores de aquel tiempo, Maerlant, Juan Helu, y Melis Stoke, no eran hombres de carrera, pero sin embargo, sus versos andaban siempre en manos de las señoras mas elevadas.

El siglo XV comenzó, y con él el movimiento general que se dió á los conocimientos humanos, mediante la invencion de la imprenta. Asi, al principiar el siglo XVI, los tesoros de la antigüedad fueron sacados á luz por Erasmo y Agricola: la filologia por Adriano Junio: las matemáticas y la geografia por Mercator y Hortelio: la botánica por Dodoneo; la química por los Isaacs: la anatomía por Vesalio; y la jurisprudencia por Revardo y Virgilio; pero sus obras se escribieron en latin: al propio tiempo los trabajos de Coornbert, de Marnix Aldegondo, autor del Canto holandés *Horange Boven*, de Wichemur, Van-Nassauven, y de Spiegel, dulcificaron la lengua, y la poesia de Rainiero Wicher le dió la sencillez y la gracia que constituyen su principal mérito; pero el darle la última perfeccion estaba reservado para *Hooft*, escritor admirable y lleno de vivacidad y fuego, que floreció al principiar el siglo XVII. Sus patriotas colocan su pastoral *Granada*, al nivel de la *Aminta*, y en la historia de su pais, probó que su lengua era capaz de imitar las severas bellezas del Tacito, á quien leyó (dicen) *cincuenta y dos veces*, antes de acometer su empresa. *Hooft* es uno de aquellos talentos eminentes, que se han desenvuelto en toda su dimension, y que han obtenido la justa recompensa que merecian. Amigo de *Huigens* y de *Descartes*

(c) Ministerio de Cultura 2006

protector de *Grogio*, llegó á ser el confidente íntimo de *Guillelmo I*, príncipe de Orange, y fue hecho noble por Luis XIII Rey de Francia.

Vondel, el Shakespear de su pátria adoptiva, fue el contemporáneo y amigo de *Stooft*. Sus mejores dramas son el *Gissbretch Van Amstel y Palamedes*. Pero donde mas brilla Vondel es en la sátira. En este género despliega tal energía en el estilo, y en el pensamiento, que ningun poeta holandes le ha igualado despues, ya que muy pocos le llegan en los demas paises. Con menos pretensiones á la elegancia que Stooft y Vondel, Cats es el poeta de la multitud. En uno de sus poemas (*Stef Stuwelijk*; ó el *Matrimonio*) pinta sucesivamente á la doncella ó la amante, á la esposa, á la madre y á la viuda: asi es que su influencia es muy grande sobre imaginaciones á quienes presenta con gracia y viveza objetos que le son familiares; y del mismo modo que *Burns* en Inglaterra, es el libro del hogar y el confidente de la cabaña, donde regularmente nada se encuentra sino las poesías de Cats, y la Biblia. Al fin del siglo XVII, la literatura holandesa declina, y el gusto principia á corromperse. Los escritores, en vez de seguir la inspiracion del ingenio, de prestarse al tono de la composicion, y á la naturaleza del asunto, y en lugar de querer agradar á los lectores, adoptan para su idioma las reglas que *Boileau* y otros críticos establecieron en Francia. Como era de esperar, la originalidad del estilo, y la fuerza de los pensamientos, cedió á los absurdos del pedantismo, y al desmayo de la imitacion: desde entonces no volvió á aparecer composicion ninguna notable.

Corto aqui por hoy, por no ser difuso: pero como creo que la materia es curiosa; y (lo repito) no muy conocida aun de muchos que la echan de muy eruditos, ofrezco concluirla en otra ocasion.

Memorias á los amigos, y queda de vmd. afectísimo apasionado Q. B. S. M.

Crisófilo Nauta.

(c) Ministerio de Cultura 2006

POESIA.

ADVERTENCIA.

Habiendo tratado la Comision de Literatura de la Real Sociedad Patriótica de la Habana, de invitar los ingenios de aquella Isla á que celebrasen en verso el nacimiento de la Serenísima Infanta de Castilla, doña María Isabel Luisa, creyó que el modo mas apropósito de conseguir su intento, seria abrir concurso, y ofrecer un premio al que mejor cantase tan fáusto acontecimiento. Aprobada esta idea por el Real Cuerpo Patriótico y su excelentísimo señor Presidente, se anunció en los diarios de aquella ciudad, prometiendo por premio la hermosa coleccion de las obras de Cervantes, edicion de París, en diez volúmenes, dirigida con esmero por el sócio de la Real Académia Española, don Agustin Garcia de Arrieta, y la impresion de la obra premiada con el mayor lujo tipográfico que pudiesen ofrecer las prensas de la Habana. Aunque el término que se dió fue tan corto, los resultados no pudieron ser mas satisfactorios: y entre las varias composiciones que inmediatamente se presentaron, no vaciló un instante la Comision en adjudicar el premio á la siguiente composicion. Abierto el pliego que contenia el nombre de su autor resultó serlo don José Antonio Echevarria, *jóven que anuncia las mas felices disposiciones.*

(c) Ministerio de Cultura 2006

ODA

AL NACIMIENTO DE LA SERENÍSIMA INFANTA

DOÑA MARIA ISABEL LUISA,

COMPUESTA EN LA HABANA.

¿Qué entusiasmo ¡ó placer! en desusada
Conmocion agitando el alma mia,
Salva atrevido el valladar estrecho
Que aprisiona mi inquieta fantasía;
Y osa su vuelo alzar hasta do airada
Retumba la tormenta;
Donde el Señor su poderoso brio
Y magestad ostenta;
Donde el Vate feliz, alborozado,
Levanta altivo la rabiosa frente
Y del rayo al fulgor canta inspirado?
¿Quién ¡ó lira! tus ya olvidadas cuerdas
En el silencio de la noche umbría
Pulsa invisible, y en mi pecho ardiente
Hace reinar la inspiracion? — ¿Acaso
Es el Amor? — ¡O, nó — ¿Será que el dia
Tan ansiado de Iberia en los clamores
Llega á ostentar sus almos resplandores?
— Sí; vé su luz. — ¿Con qué progenie el cielo
Al trono de Fernando y de Cristina
Concedió? — ¿Qué, no escuchas el sonoro
Rumor con que la España entusiasmada
Celebra á su ISABEL? — ¡Salve, divina
Estrella de la paz anunciadora!
Salve! Mi pensamiento arrebatado
En las álas del férvido deseo,
Lánzase, y pasa el reino inmensurable

(c) Ministerio de Cultura 2006

Que hay entre el porvenir y lo pasado:
Y te mira contenta
Justa regir tu pueblo cual solia
Otra Isabel á quien España adora,
De quien la historia incorruptible cuenta
Acciones mil heróicas á porfia.

Inclitos vates que la hermosa Cuba
En su regazo aduerme,
Y del fértil, mansísimo Almendares
En el raudal sonoro
Bebeis la inspiracion; las liras de oro
Armoniosos pulsad; y que á los ecos
De tropical, ardiente poesía,
Al ir, volver, y alzar sus crespas ondas,
ISABEL digan los indianos mares,
ISABEL vuelvan las heladas zonas:
ISABEL, ISABEL con alegría
Suene y suene sin fin desde do nace
Hasta do muere el luminar del dia.

Pero antes escuchad, hijos del canto,
Los últimos concentos
De mi dichosa lira que ha podido
Cantar el nombre de ISABEL querido.

Era la noche: la callada luna
Del quieto mar purísima se alzaba,
Y en las azules ondas retemblaba
La blanda luz de sus modestos rayos.
En el confin lejano relucía
Tal cual pálida estrella,
Linda como los ojos de una bella
Embriagada de amor. Solo se oia
Del mar el son contínuo, y el distante
Rumor confuso del alegre pueblo
Agitado cual él: cuando á la orilla
Del Almendar sonante
El noble Génio de la rica Habana

(c) Ministerio de Cultura 2006

Solitario llegó. Tiende la vista
Por el imenso piélago, y las ondas
Las índicas arenas
Bañar tan solo vió: fugaz sonrisa
Por su rostro vagó, como en el cielo
Vagar suele agitada por la brisa
Cándida, leve, transparente nube.
—"¡Cuando, cuando mi anhelo
Satisfecho veré! Tú, poderoso,
Eterno Dios que en magestad velado
Regulas este mundo, los clamores
Oye que de mi pecho fervoroso
A tu alto trono elevo. Antes que el dia
Rompa en Oriente desparciendo albores,
Puedan mis ojos".... De la luna hermosa
Se eclipsó el puro disco; de la tierra
Los cimientos tembláron, y su seno
Una sombra lanzó, magestüosa;
Y á su vista, turbado
Almendares su plácida carrera
Contuvo. —"Noble Génio, ilustre Habana,
Salud, salud por siempre, ella dijera:
Te conocí mansion del Indio rudo
Cuando alegre, glorioso y aclamado
En tu playa salté. Despues te vide
De triunfos llena, rica, encantadora
Ser de la vírgen Cuba la señora.
Mírame; soy Colon: el que atrevido
Hendiendo ignoto mar en frágil nave
Descubrí un nuevo mundo, que escondido
Al otro mundo estaba. — Tus clamores
Acalla: antes que el dia
Rompa en Oriente desparciendo albores,
Verán tus ojos ávidos al pueblo
Gozoso rodear la nave, nuncio
De paz, y de consuelo, y de alegría.
Ya de Iberia el lamento

(c) Ministerio de Cultura 2006

Oyó propicio el cielo, y apiadado
Progenie ilustre ha dado
Al trono de Castilla:
En él brilla radiante
El nombre de ISABEL en grato agüero,
Como brilla triunfante
Tras fiera tempestad algun lucero." —

Dijo: súbito trueno
Retumba en la alta esfera: la sagrada
Sombra se undió: Almendares
Sigue su curso rápido y sereno;
De la luna plateada
Vuelve á brillar la luz: y el alto Génio
Desparece diciendo. — "Alienta, Habana;
Y en tu recinto suene entre el contento
ISABEL, ISABEL." — Y en la lejana
Colina, el eco trémulo, apagado,
De ISABEL volvió el nombre idolatrado:
Y de onda en onda vaga repetido,
La sombra errante del valiente Soto (1)
La escuchó; y conmovido
Endulzando su fúnebre lamento,
ISABEL, dijo, en moribundo acento.

(1) Alude á la notable coincidencia de llamarse tambien Isabel la esposa de Hernando de Soto, adelantado de la Florida, y tercer gobernador de la isla de Cuba, que habiendo muerto en la conquista de la Florida el dia 27 de junio de 1542, temerosos los españoles de que los indios hiciesen algun desman en su cadáver, si llegaban á apoderarse de él, lo colocaron en un grueso tronco de encina hueco, y lo arrojaron por la noche en lo mas hondo del rio que llaman *Grande*.

(c) Ministerio de Cultura 2006

BOLETIN

DE LAS CARTAS ESPAÑOLAS.

PUBLICACION NUEVA.

GALERIA FÚNEBRE, Ó SEA EL HISTORIADOR TRÁGICO.

Obra de don *Agustin Perez Zaragoza Godinez.*

Hemos hablado de la *obra singular*, que con título de *Galería Fúnebre* debia darse á luz. En la gaceta del 25 del corriente ha circulado con efecto el *Prospecto.* Dijimos que esta produccion tendria gran despacho:... dígalo el librero, que el primer dia no tuvo manos para apuntar suscriptores, y despachar ejemplares. La obra es terrible; pero quién duda de la eficacia de la *mostaza*, cuando se trata de que las salsas sean *picantes?*

Desde luego volvemos á asegurar que con esta publicacion le ha caido al señor Zaragoza la *lotería.* La venta del libro ha de tocar en *locura;* y para *Zaragoza*, lo mismo que para otra ciudad, pueblo, aldea ó villorro, este lucrativo modo de loquear es lo que se llama encontrar la piedra filosofal. En cuanto á nos, hemos leido los dos primeros tomos; y hallado en ellos un interés extraordinario. El que lea un volúmen, leerá los siguientes. En el primero se halla la historia de *Bristol*, ó el *Asesino carnicero;* y la de la *Morada de un Parricida.* El segundo contiene: La *Princesa de Lipno*, y el *Alcaide de Nochera.* Los extravíos y horrores á que suelen conducir las pasiones amorosas, cuando no hay freno que las contenga, forman por lo regular el fondo de las aventuras que se describen en esta obra. Por eso dice el señor Zaragoza Godinez en su *Prolegomeno*, ó *Introduccion analitica*, que al ver sus historias "se extremecerán sus lectores, *perderán sus facultades intelectuales, y se inflamará su corazon.*" Sabemos muy bien que este es un *modus loquendi*, y convenimos con el autor en que

(c) Ministerio de Cultura 2006

ATENEO DE MADRID BIBLIOTECA

la lectura de los grandes infortunios del hombre no deben tener el simple objeto de la diversion, sino tambien el de preparar el camino á todas las desgracias de la condicion humana. Familiarizarse con la imágen de la adversidad, puede ser á veces muy conveniente, para saber evitarla.

El autor no presume que su obra no sea criticada, y de antemano prevee quienes serán los que mas se ceben en su censura. Conviene oirle á él mismo, en ciertas pinturas que presenta.

«Si esta obra (dice) llegase á manos de un *petimetre*, de los muchos que hay tan *ignorantes*, como *afeminados*, y que nunca conocieron el placer de las grandes impresiones del alma, es posible que al momento la arroje con desprecio, sin haberla leido. Siempre *tonto*, siempre lleno de *ambar* y de *insolencia*, *empalagoso* en todas partes, no podrá distraer su vista, consagrada exclusivamente al *tocador*, ni recibir sensacion alguna, aunque vea la copa emponzoñada de *Rodoguna*.»

Para pintar lo superficiales que suelen ser semejantes entes añade.

«En el momento mismo en que Orestes, cruelmente vendido por Hermione, despliega sus furiosos celos, he visto yo en el teatro á un *Adonis*, de estos que hoy dia se conocen con el nombre de *lechuguinos*, *merengues*, *suspirillos*, y otros, salir de un palco con la mayor indiferencia y frialdad, haciendo ruido con aire burlon, y marcharse á hacer señas y *carantoñas* con sus gemelos á otro palco, interrumpiendo la atencion del público. Este *mono* tiene muchos imitadores.»

Las mugeres críticas, que podrán no gustar de esta obra, dan tambien materia á los epigramas del señor Godinez. Oigámosle. =

«Tambien hay en el bello sexo muchas *figureras* remilgadas, que con unos *paracaidas* por *gorros*, llaman á todo el mundo la atencion en el palco: y éstas, en la escena mas sorprendente de una pieza, *momeras* de profesion, revientan de risa ó mas bien afectan reirse, por enseñar el esmalte de sus dientes, y el carmin de sus lábios de rosa, color comunmente prestado. Los *chulitos* que las rodean, creyendo remedar *lo grande*, con aire afectado y ridículo, vuelven la espalda al actor, apuntan en todas direcciones con su lente, hacen mil movimientos, se componen el pelo ensortijado, y salen con sus *gesteras* del teatro.... Los aplausos no son ya de gente de *tono*: un caballerito *comme il faut*, es decir, un *elegante*, un *lechuguino*, un *flamante*, un *merengue*, debe tener el gusto extragado sobre todas estas cosas, y fuera vergonzoso tener el *menor sentimiento* de aquellos que inspira la misma naturaleza. Es pues, inutil escribir para esta clase de entes, que hasta en su figura *degeneran* de *la especie humana*: muñecos *almivarados*, pajas *doradas que nunca fueron* mas que el *simulacro de la virilidad*, etc.»

Asi como el autor explica los efectos que la lectura de su obra podrá producir en los varones, dá una pincelada sobre los resultados que producirá en las hembras que la lean. La

(c) Ministerio de Cultura 2006

descripcion siguiente es digna de figurar en este extracto. Dice asi el señor Godinez.

«*La jóven*, que hallándose *en su cuarto*, en medio *de un desierto* lleno de *malezas y bosques*, no teniendo otra música que los *gritos lamentosos* de *lechuzas y mochuelos*, en una *noche tempestuosa*, tuviese el arrojo de ponerse á leer esta *Galería Fúnebre*, graduaria de imprudente *muy en breve* su resolucion; pues ya veo *erizados sus cabellos*, palpitar *velozmente* su corazon, y ofrecer en sus ojos la imágen del terror. La situacion de esta señorita debe ser muy crítica, si llevada de su aficion á esta clase de *obras horrorosas*, se le ocurre tomar un tomo de la *Galería* mientras la rinde el sueño. Es *media noche;* hora fatal del *crímen* y del silencio. Este es el momento que ha escogido para leerla; mas apenas lee algunas páginas, *se llena de inquietud*, mira á todos lados, tiembla, *se atraganta*, se abraza.. de una silla; *se erizan sus cabellos;* ve revolotear *fantasmas espantosas* detras de su asiento.... *un espectro* en su *alcoba;* conviértense en *figuras espantosas* los dobleces de sus cortinas; *cruzan duendes* por todas partes; sus vestidos, *colgados de una percha*, son ya en su imaginacion *fantasmas* que la amenazan con *feroces miradas:* su *gorro*, adornado de guirnaldas, al traves *de las sombras de la luz*, es un *dragon volando;* oirá el estruendo de *cadenas estrepitosas;* y en fin, tal será ya el estado de su imaginacion, que *hasta el gato* será para ella un *ser mágico sospechoso*, y todo se le transformará en visiones; últimamente, *para colmo de su desgracia*, el viento agita y *hace crugir las puertas*, y cree ser una *cuadrilla de asesinos*, que sube *sordamente* la escalera: se arrebata: su *primer impulso* es *arrojarse* de la cama;... *se arroja* en efecto; y con tal celeridad y aturdimiento, que *apaga la luz;* quiere tirar de la campanilla, no acierta: grita: se enreda en las cortinas; y no dudando ya de que la detiene una *mano homicida*, se queda inmóvil, y *cae desmayada;* se anuncia entretanto la aurora, y al presentarse el *brillante astro luminoso*, vuelve en sí despavorida; respira con libertad, y examinando con espíritu tranquilo los objetos de sus visiones, se rie, y se avergüenza de su *pusilanimidad.*»

Por fin dejemos á la señorita, vuelta en sí, despues de tan tremendas angustias, dar gracias al señor Godinez por el buen rato que la ha proporcionado; y si generalizando algo mas el cuadro, queremos enriquecer el efecto que producirán estas lecturas, no tenemos mas que trasladar las breves líneas siguientes.

«Mayor será el placer y diversion de las tertulias y reuniones que comunmente hay en las *lóbregas* y *mugrientas cocinas de las aldeas* en las que nunca falta un sacristan ó barbero, que entretenga á *las viejas* con cuentos, ó lea algun libro para *que bailen el huso*, y no se duerman, pues á cada página de la *Galería* se mirarán unos á otros, con sus *caras macilentas*, clavándose los *ojos*, espantados al oir tan tristes tragedias, y casos tan lastimosos.»

En vista de lo dicho, habrá quien dude que tiene muchísima razon el autor, cuando ponderando el motivo de su obra, establece que «*bien coloque la escena en la abrasadora Andalucia, ó bien la transporte á la mortífera Calabria, bajo los*

(c) Ministerio de Cultura 2006

fuegos del cielo Italiano, por todas partes se lisonjea de poder inspirar el *mayor interés?*

Hace muy bien el señor Godinez de aconsejar al lector que le siga á la luz ópaca de sus *lámparas* lúgubres, hasta *aquellas sinuosidades pérfidas* y catacúmbas *infernales:* y nosotros tambien le aconsejamos que vaya á la librería de la viuda de Cruz, y que se suscriba á esta obra singular y extraordinaria. Asi será sin remedio; y desde luego anunciamos al señor Godinez que el despacho de su libro no será menos *portentoso* que el material que le compone. Como *especulacion de libreria*, creemos que el *Espectador trágico* tendrá mucho de *cómico* y de ameno para el que le ha escrito."

MISCELÁNEA.

DRAMAS MODERNOS. = Tenemos á la vista la *Gaceta de Milan*, y en uno de sus números se encuentran algunos apuntes relativos á la pasion dominante en favor de las *piezas románticas*. El periodista no manifiesta ser muy inclinado á ellas, y dice entre otras cosas:

« ¿Por qué se vá descubriendo tanto desapego á la antigua tragedia? ¿Porqué el nuevo género gana tanto terreno en perjuicio de las comedias arregladas? »

« Muchas son las razones que hay para ello: indiquemos unas cuantas.»

« Para asistir *con fruto* á las *representaciones clásicas*, es preciso tener ciertos conocimientos. En una tragedia, por ejemplo, deben conocerse los personages que figuran en ella; discernir lo *histórico*, y separar lo que es *fabuloso;* apreciar el *estilo;* entender el *merito* de la accion, el plan, los caractéres &c. Es preciso, en una palabra, saber (bien ó mal) muchas cosas para apreciar en lo que vale una tragedia de Corneille, de Racine, de Alfieri, &c. Conviene poseer nociones históricas, no desconocer el mundo literario, y tener cierto gusto. ¿Son condiciones estas que se encuentren muy generalmente reunidas? ¿Los dramas, los melodramas, las piezas románticas, exigen las mismas circunstancias en los espectadores? La respuesta no aparece dudosa. Para comprender la accion de un banquero, cuyos negocios empeoran cada vez: para conmoverse con la aventura de una jóven, injustamente acusada de haber robado una cuchara de plata; para no perder ripio de las desgracias que afligen á una *huerfana* perseguida; y para hacerse cargo, en una palabra, de las furibundas catástrofes que hormiguean en tales composiciones, ningun conocimiento se requiere de la historia, ni gran cultura de entendimiento, ni mucho gusto en materia de versos. Basta y sobra, en tal caso con tener ojos y orejas; y la masa general de gentes que acuden al espectáculo, no es ciertamente ni sorda ni ciega.»

(c) Ministerio de Cultura 2006

Los innovadores dramáticos, son como los innovadores políticos: prometen maravillas y sorprenden. Cuando se examina el fondo de la cuestion, es cuando se encuentra el vacío. Se sale ademas del paso con un lenguaje hinchado, metafórico, estrepitoso á veces: y asi como en el órden público hay bárbaros que le trastornan, asi tambien las *revoluciones literarias* tienen sus corifeos y sus sectarios.»

NOTA. *La cuestion del* romanticismo *se tratará mas detenidamente en* estas Cartas. *Lo copiado aqui se presenta sin mas reflexiones ni apoyo, que el que arguye la responsabilidad del autor de los párrafos citados.*

CRÓNICA TEATRAL EXTRANGERA. = La ópera de *Ser-Mercantonio*, música de *Pavesi*, ha producido poco efecto en Milan. Hablando del cantor *Reina*, el periodista hace grandes elogios, y pondera la gracia de su canto, lo agradable de su expresion, la frescura de su voz. De *Giordanni* (conocido en el teatro de Madrid) y que canta en dicha ópera, dice = «La voz de este cantante, que no es de las mas limpias: obligada en su aria á sostenerse en los tonos bajos, ha producido el efecto de un murmullo, en extremo monotono, que causa muy mal efecto.» = El mismo periodista habla del *teatro italiano* de Madrid, y con relacion á la *Sra. Adelaida Tossi*, se expresa de esta suerte: = «En *Blanca y Gernando* la *Tossi* ha gustado y sostenido su reputacion. Se la aplaude mucho como *cantora* que posee el buen método italiano, y como actriz que sobresale en el manejo de su accion.» = En Nápoles se ha presentado una cantatriz nueva, alumna de aquel *conservatorio*, llamada *La Tavola*, de quien forman los papeles el juicio siguiente: = «Hermosa pronunciacion: bello y limpio modo de silabar: método exquisito: escuela cultivada: voz clarísima de *mezzo soprano.*» = Sepan los filarmónicos madrileños que en dicho Milan existe un nuevo maestro llamado el «*Signor Cesar Pugni.*» De él es una ópera flamante, titulada: «*Il Disertore.*» Toda ella, sin excepcion de pieza alguna, ha sido aplaudida con entusiasmo. La *Corri Paltoni* ha cantado en ella, y dice el articulista: «*La Corri ha hecho lo que ha podido.*» El cantor *Frezzollini*, ha repartido con *Reina* los honores de las palmadas.

LA MUERTA. = Tal es el título de un drama nuevo que se ejecuta en Paris escrito por *Mr. Ancelot.* ¿Quieren los lectores un anuncio de su argumento? *Eccolo quà.*

«Hay, pues, en esta pieza una *muerta* que *resucita*: una muger, á quien se arrebata y roba en presencia de su *marido*; que se casa despues *con otro*; que luego, arrojada por una tempestad, se encuentra, sin saber cómo, entre sus dos maridos vivos; que se vé precisada á escoger entre el *deshonor* ó el *suplicio*; que se escapa por milagro de esta horrible situacion; y que, á pesar de lo romanesco, de lo inverosimil, de lo imposible de sus sucesos, se hace aplaudir por un público numeroso, y llena el teatro todas las noches.

Traductores de ciento al cuarto, dramaturguillos intrépidos é infatigables.... ¡Cuán útiles deben seros estos anuncios de las *Cartas Españolas!*... Bien desagradecidos sereis sino los tomais en cuenta, en gracia de la buena intencion con que os los damos.

COLERA MORBO. = El Ministro del interior en Francia ha adoptado medidas muy eficaces para evitar la importacion de enfermedad tan terrible. Despues de prescribir las reglas que deben se-

(c) Ministerio de Cultura 2006

guirse, acaba diciendo en una circular: = « Ya en Inglaterra y en Prusia se han tomado precauciones contra las procedencias de los puertos de Rusia. En una época en que el calor, asi como la libre navegacion del Sund y de la Newa, aumentan el peligro; la administracion francesa no debe manifestarse menos prudente que la de los citados paises; y por lo mismo es de esperar que no se omita nada en la observancia de las órdenes que se comunican sobre tan importante objeto.

MODA. = En Paris es tal el furor que hay en seguirla, que hasta el Prefecto de Policía manda á sus subalternos que se sujeten á ella. El caso es, que habiéndose notado que muchos jóvenes llevaban en sus sombreros cintas encarnadas, se creyó por dicho Sr. Prefecto que las expresadas cintas no podrian ser sino un signo de reunion. Con este motivo, trató de proscribirle; y el expediente fue mandar que todos sus agentes llevasen tambien cintas encarnadas en sus sombreros. La idea produjo efecto; y con efecto, las cintas encarnadas han desaparecido enteramente.

WALTER SCOTT. = Mete mucho ruido en Inglaterra, y aun en Francia, en donde se ha traducido una nueva obra suya, titulada: *Historia de Escocia, contada por un abuelo á su nieto.* Tampoco deben los traductores echar en saco roto este anuncio.

NÁPOLES. = Un Decreto del Rey ha fijado las mudanzas que han de verificarse en las monedas de oro y plata. Se observa que las piezas de oro, que por un lado contendrán la efigie del Monarca, con esta inscripcion: *Fernando II, Rey por la gracia de Dios*, llevarán en el reverso el Genio de los Borbones, con estas palabras: *Reino de las Dos Sicilias y de Jerusalen.*

ZELMIRA. = *Opera de* Rossini conocida en Madrid, desde la época de la *Cortessi;* ha vuelto á ponerse en escena, sin desagradar, ni corresponder tampoco á las esperanzas que debió inspirar á los apasionados. Tratábase de que ahora habia de ejecutarse por partes mucho mas escogidas que las que entonces la desempeñaron. Los *tenores*, son sin comparacion mas hábiles que los de aquella época, y lo mismo sucede con la señora *Tossi;* actriz y cantatriz muy distinguida y apreciada, con quien no pueden luchar las reminiscencias de la *Letizia Cortessi*, que si bien mereció justos aplausos en la parte accionada, no obtendria uno solo en el canto, á volver á presentarse. Estas circunstancias hacian desear esta ópera de nuevo, y justificaban la eleccion del Excelentísimo Ayuntamiento, mandando que se volviese á poner en escena. No habiendo satisfecho la general espectativa, podrá dar lugar á un artículo curioso, acerca de esta movilidad que á veces se descubre en el gusto público. ¿Si hace unos cuantos años la ópera gustó sobremanera, hecha por cantantes muy medianos, como ahora no pasa de un éxito regular, desempeñada por habilidades escogidas? ¿La ópera no es la misma? ¿Y cuanto mejor se ejecute, no parece que debe agradar mas? No dejaremos de indicar algo, respecto á las causales que pueden hallarse en esta especie de contradiccion; y por hoy podrá ser suficiente indicar que la *Zelmira* (una de las mas privilegiadas óperas del *gran maestro*) no ha pecado por defecto en la ejecucion; la cual, generalmente hablando, ha correspondido al mérito de los artistas que han figurado en ella. El mundo *filarmónico*, lo mismo que el mundo real y efectivo en que vivimos,

(c) Ministerio de Cultura 2006

está sujeto á cambios, cuyo exámen podrá entretener á cierto número de personas que no se desdicen de investigar el motivo de todas las cosas.

CRIA CABALLAR EN ESPAÑA. = En otra ocasion, y en un periódico de esta Capital, cuya redaccion estaba á mi cargo, describí la carrera de caballos que se verificó el 5 de noviembre último. Lisonjeábame entonces de que se repetirian otras, porque sabia que mi amigo el marqués de la Vega de Armijo, cuya instruccion en la cria caballar nadie ignora, estimulaba esta diversion, conociendo lo importante que es para fomentar este género de industria en nuestra España. Por desgracia una temprana muerte ha hecho desaparecer al Marqués, y con este incidente no conservo igual esperanza; ó por lo menos, no tan fundada. El Marqués sin embargo ha dejado escrita una memoria, sobre la cual es oportuno llamar la atencion de los lectores. En ella, ademas de tratarse de la cria de caballos, y del modo de fomentarla y mejorarla hasta el grado de que es susceptible en nuestro hermoso suelo, se prueba de un modo bastante claro, que las carreras son el verdadero medio de conocer la fuerza, valor, y lijereza de los caballos, y que por medio de ellas han logrado los extrangeros mejorar sus castas. Acaba de publicarse esta obrita, que se vende en la librería de Gila, de esta Corte, y como tan útil á los criadores de esta especie de ganado, no parece inútil la recomendacion de su anuncio.

OBSERVACION LUMINOSA. = Tal debe denominarse la de un crítico de *bota* y *boleo*, que en vista del diálogo de los *Dilletantes*, inserto en el cuaderno anterior, y leyendo en él que, tratándose de la ópera la *Zelmira*, uno de los interlocutores hablaba de la *sinfonía*, (siendo asi que en dicha ópera no la hay) creyó encontrar un admirable motivo de *epigramatizar* el párrafo citado ¡Qué entendederas de hombre! ¿No vé que los personages que figuran en aquel artículo son dos entes ignorantes y necios, de aquellos por quienes se dijo:

Les sots sont ici bas pour nos menus plaisirs?

¿Entonces, qué fundamento tiene la observacion? ¿Cuándo acabará en algunos la manía de criticar, lo que *no saben leer*?

DESCUBRIMIENTO. = Un periodista francés refiere que cerca de Vouillé se han encontrado diez sepulcros ó sarcófagos de piedra, resultando grandes sospechas de que bajo tierra quedan encubiertos otros muchos. Los que acaban de descubrirse no contienen sino huesos. La inmediacion de dichos sepulcros á la llanura en que muchos sábios pretenden que se dió la batalla que decidió de la suerte de la Monarquía francesa, entre Alarico y Clodoveo, abre un vasto campo á las investigaciones de los anticuarios.

EQUIVOCACION NADA PINTORESCA. = La policía de París mandó prender últimamente á un tal *Garnier*, acusado de ser editor y autor de diversas *pinturas* obscenas. ¿Qué hacen los agentes encargados de verificar la prision?.. se van á casa de otro monsieur *Garnier*, *pintor* de Historia, y miembro del instituto; y bonitamente lo soplan en la cárcel. Este artista, que nada tiene que ver con el que debió ser preso, se ha quejado (como era muy natural) de tan diabólico *quid pro quó*. Se le ha puesto inmediatamente en libertad, y el otro *Garnier* ha caido en la ratonera.

(c) Ministerio de Cultura 2006

PÁJARO DE NUEVA ESPECIE. = Hace pocos dias que ha ocurrido en una ciudad de Francia lo siguiente:

Paseábase madama N*** en su jardin, que tiene unas murallas muy gruesas y muy elevadas. Hete aqui que de repente columbra en lo alto de un cerezo á un sargento de un destacamento que estaba en el pueblo. = «¿Qué haceis ahí?» (preguntó la dama un poco asustada). = «Estoy patrullando» = (respondió el pájaro de nueva especie.) = «¿Patrullando en un cerezo?» (se le replicó). = «Y por qué no? Yo tengo derecho para patrullar en todas partes: y aun puedo hacerlo en vuestra misma casa, si se me antoja.» = Afianzándose á este principio de guerra, el sargento se bajó sin embargo del árbol, y aproximándose á madama N*** que ya se hallaba rodeada de todos sus criados, hizo gala de enseñar su fusil, como para atemorizarlos, llamándolos *bribones*, y otras lindezas de igual temple. Uno de los criados le dijo = «yo tambien he sido militar como tú; y te probaré al golpe que tu fusil me importa poco.» = El *pajarraco sargento* no se lo hizo repetir dos veces, y como estaba la puerta abierta, se eclipsó en un abrir y cerrar los ojos.

NOTA. *Habiéndose observado que con la música grabada del cuaderno 2.°, y aguardando á que se verificase la entrega de diez y ocho cuadernos, segun se pensó, para formar tomo, éste seria demasiadamente abultado, se ha accedido al deseo manifestado por algunos señores suscriptores, y se distribuyen con el cuaderno presente (décimo de la coleccion) la portada y el índice del 1.er tomo, para que puedan encuadernarlo los que tuvieren gusto en ello.*

El anuncio del anterior cuaderno, respecto á los señores suscriptores, debe únicamente entenderse con los de provincia.

(c) Ministerio de Cultura 2006

(c) Ministerio de Cultura 2006

TABLA

DE MATERIAS

DEL TOMO PRIMERO.

Entrega 1.ª *del* 26 *de marzo de* 1831.

FRONTIS, ó Reseña de una tertulia, cuyos personages han de figurar mas de una vez en estas *Cartas*. . . . . Pág. 1
HISTORIA. = Carta sobre Polonia. 7
Noticias de Teatros de Italia. 13
Cuadro comparativo de las dimensiones de varios Teatros extrangeros. 17
POESIA. = *La Ausencia de Belisa*. 18
BOLETIN. = Carta de París. 21
Apuntes Históricos y Críticos. 22
Compañías Cómicas. . . . . id.

Entrega 2.ª *del* 11 *de abril.*

Carta II sobre Polonia. 23
Noticias de París 28
ECONOMIA PUBLICA. 32
El Manual del Pretendiente. = Carta I de don *Verecundo Corbeta y Luenga Vista*. 36
POESIA. = *El Palacio del Amor*. 41
BOLETIN. = Carta á un español, residente en París. 43
Apuntes Históricos. = *Ceremonial de la comida*

(c) Ministerio de Cultura 2006

dada por la Reina Nuestra Señora, á los pobres, el 25 de marzo. 43
Apertura del Real Conservatorio de Música. . . . 45
Teatros. 47
LA PASSEGGIATA. = *Anacreóntica de Rossini*, á la Reina Nuestra Señora. . . . . id.

Entrega 3.ª del 27 de abril.

Carta sobre Turquía. 49
Noticias de Teatro. = El Dey de Argel. 52
ECONOMIA PUBLICA. = Depósitos. 54
El Manual del Pretendiente. = Carta II. 59
POESIA. = *Romance sentimental de Manzanares.* 64
BOLETIN. = *Pulpete y Balbeja:* Historia contemporánea de la Plazuela de santa Ana. 66
Carta á una señorita, residente en Aranjuez. . . . 69
Apuntes Históricos. 70
Testamento singular. 72

Entrega 4.ª del 27 de abril.

El *Natalicio*, ó el dia 27 de abril, cumple-años de la *Reina Nuestra Señora*. 73
Agricultura. = Carta de don Juan Andrés. 79
ECONOMIA RURAL. 82
El *Vizconde de Chateaubriand*, y de su obra nueva titulada: *Estudios de la historia de Francia.* . 86
MODAS. = Carta de la *Baronesa de Barbadillo.* . 91
Figurin grabado. 92
BOLETIN. = *Bianca é Gernando:* ópera nueva de *Bellini*. 94

Entrega 5.ª del 11 de mayo.

Folleto célebre. 97
Literatura española. = Carta de un español resi-

(c) Ministerio de Cultura 2006

dente en Nueva York. 101
Novela árabe. 106
Retrato histórico de don Luis Faxardo. 111
POESIA. = Soneto á la Reina Nuestra Señora, en ocasion de haberse dignado S. M. usar el trage andaluz. 114
Romance crítico. 115
BOLETIN. = *Miscelánea*. = *Objetos de Artes*. = *Crítica*. = *Anécdota*. = *Teatro*. 117
Artículo, acerca de la comedia *No mas Mostrador*. . . . . id.
Acontecimiento espantoso. 119
Chasco reciente. 120

Entrega 6.ª *del* 24 *de mayo.*

Carta II acerca del folleto del vizconde de Chateaubriand: La *Restauracion*. 121
ECONOMIA PUBLICA = Carta II sobre *Depósitos*. 126
POESIA. = *Los Ojos verdes*. 132
Crítica literaria, etc. 133
Crónica musical. = La *Vestal:* ópera nueva. 135
Teatros. = *Coquetismo y Presuncion*. = Comedia nueva. 138
La *Geneuphonia*. 143
Modas. = Figurin grabado, de un trage de hombre de campo, á la andaluza. 144

Entrega 7.ª *del* 30 *de mayo.*

Poesías al REY NUESTRO SEÑOR. 145
Carta acerca de la *Legitimidad Monárquica*. 148
ECONOMIA PUBLICA. = Perfumería. 150
El Manual del Pretendiente: Carta III. 154
Continuacion de la novela árabe. 158
POESIA. = *Blanca-Flor*. (Cancion romántica). . 162

(c) Ministerio de Cultura 2006

BOLETIN. = *Crónica.* = *Objetos de tocador.* = *Noticias teatrales extrangeras.* = *Esplendidez inglesa.* = *Proyecto original.* = *Agradecimiento revolucionario, etc.*. 164
Teatros. = Carta II acerca de la ópera la *Vestal*. . 167

Entrega 8.ª *del* 10 *de junio.*

ECONOMIA PUBLICA. = Carta II sobre Perfumería. 169
Carta sobre comercio. 172
POESIA. = Soneto á la señora Concepcion Rodriguez. 176
Romance al editor de las *Cartas Españolas*. 177
BOLETIN. = Apuntes Históricos. 179
Los Filosofos en el Figon. = Rasgo satírico. 181
Teatros. = *La Esposa delincuente;* comedia. *Desconfianza y Travesura:* id. 184
Miscelánea. = Variedad de artículos curiosos. . . . 187
L'Orfano della Selva. = (Opera nueva) etc. . . . 190

Entrega 9.ª *del* 25 *de junio.*

HISTORIA. = Hombres Políticos de la Inglaterra. 193
Contextacion Literaria. = Respuesta del autor de la comedia *Coquetismo y Presuncion*, á una crítica del Correo Literario. 198
ECONOMÍA PÚBLICA. 203
POESIA. = *La Pastora ausente*. 208
Idem. = *Romance burlesco*. 209
Variedades críticas. = *Mis primeros amores*. 210
Miscelanea. = *Teatros Extrangeros.* = *Diálogo* = *Anuncios.* = La Camila, tragedia = cte. 212

Entrega 10 *del* 30 *de junio.*

ECONOMÍA PÚBLICA. 217

(c) Ministerio de Cultura 2006

LITERATURA HOLANDESA. 220
POESÍA. = A la augusta Infanta doña *María Isabel Luisa*. 223
BOLETIN. = Artículo acerca de la obra nueva titulada *Galería Fúnebre*. 228
Miscelanea. = *Dramas modernos*. = *Crónica musical*. = *Noticias varias*. 231
Zelmira, *ópera*. = *Cria caballar en España*. = *Observaciones críticas*. 233

(c) Ministerio de Cultura 2006